

陸、《玄帝報恩經》談演本校讀記

王卡、汪桂平

(中國社會科學院宗教所 研究員)

一、洞經談演本《玄帝報恩經》的來歷

2007年4月，中國社會科學院世界宗教研究所道教室的研究人員，在雲南省騰沖縣開展了一項名為「滇西道教及民間宗教文化遺產調研」的活動。騰沖縣隸屬於雲南省保山市（古稱永昌郡），位居滇西邊陲，毗鄰緬甸。我們此次調研的一個重點，是當地流行的洞經音樂與道教的關係。

所謂洞經，最初淵源於《道藏》所收的《太上玉清無極總真文昌大洞仙經》和《大洞經吉祥神咒法》。這兩部經書約出於宋元時期，最初流行於巴蜀地區。明代大規模向雲南移民後，洞經音樂傳入滇省。現今遺存的雲南洞經音樂與四川洞經音樂，當同出一脈。洞經音樂與全真經韻等道教音樂類似，最初當係道教經壇法會上演奏的一套樂曲，各有許多曲牌調式。洞經壇會以談演誦經為主，輔以音樂，用於祈福消災、聖誕慶祝、寺觀開光等宗教儀式。後來逐漸演變為儒釋道結合的民間法會，用於慶壽、起土、造墳、超度亡靈等民俗儀式活動。洞經法會上談演的經書，也不再限於《文昌大洞仙經》，還談演《玉皇經》、《玄帝經》、《旻皇尊經》等其他道經，以及儒佛二教和民間宗教的經書。從這些經書中又衍生出用於不同法事儀式的科儀經懺文本。談演者的身份後來也不限於道士，而多為民間非宗教人士組織的（洞經會）。

雲南是洞經音樂最流行的地區，幾乎全省各地都有洞經會組織。宗教性儀式及民俗文化活動中，都有洞經樂演奏。學術界的相關研究也較多¹。騰沖的洞經樂及法會，據說是清乾隆年間鶴慶人蔣拔所授，或雲清末慈禧太后當政時傳入。最古的洞經會社稱作（桂香會），後來傳播到騰沖縣各個鄉鎮。上世紀「文革」期間遭到取締，八十年代後恢復活動。現在縣城騰越鎮及下屬各鄉鎮，都有洞經會組織。此次我們課題組調查的（騰越鎮洞經會），是文革後成立的民間文化社團，政府登記備案，並非宗教團體。

¹ 詳情可參見張興榮所著《雲南洞經文化》，雲南教育出版社，1998年。

現任會長趙華仁，成員十八人，多為愛好民樂的退休幹部和職工。主要業務是舉行各種儀式活動。如寺院開光、聖誕法會、接待旅遊團，為民眾操辦喪葬、超度、起墳、上樑、慶壽，婚禮等紅白喜事。中國古代儒、佛、道三教及民間巫師，皆曾從事此類（相禮）活動，迄今依然。騰越洞經會即從事此類服務的草台班子，但名義上是群眾文化團體，不許公開收費，只接受齋會主人的「自願捐助」。

騰越洞經會談演的經書，以《文昌大洞仙經》為主，此外還有《龍華經》、《南北斗經》、《玄帝報恩經》、《九天賜福祥燈》、《九天往生仙燈》、《十王寶燈》、《延生經》等十多種科儀經文。除《龍華經》是佛經外，其餘均為道經。洞經法會主要分為宮觀會（即廟會）、家庭會兩類。廟會是在仙佛聖真誕辰或寺廟神像落成開光時，在道觀佛寺或民間廟堂中舉行的談演法會。如二月初三的文昌會、六月二十四的關聖會、八月二十七的孔子會等。家庭會則是應私人邀請，在人家宅中舉行的婚禮、慶壽、安龍奠土、超度亡靈等談演法會。

本年4月7日（陰曆三月十一），是騰越洞經會會首趙華仁之母逝世周年。為悼念追思亡母，他邀集全體會眾在自家宅中舉辦一場名為「慈母周年談經超度」的祭奠法會。此次法會自上午9點開始，午間用餐後，約2時起繼續行儀，至6點半結束。談演的主要經書為《北極真武玄天上帝報恩談經》（以下簡稱《玄帝報恩經》），原經分上中下三卷，本次活動因時間有限只談演了中卷。在談演過程中，配合經文唱讚和儀式節序而演奏的音樂，皆為洞經樂，其曲調分為「經腔」和「曲牌」兩類。²



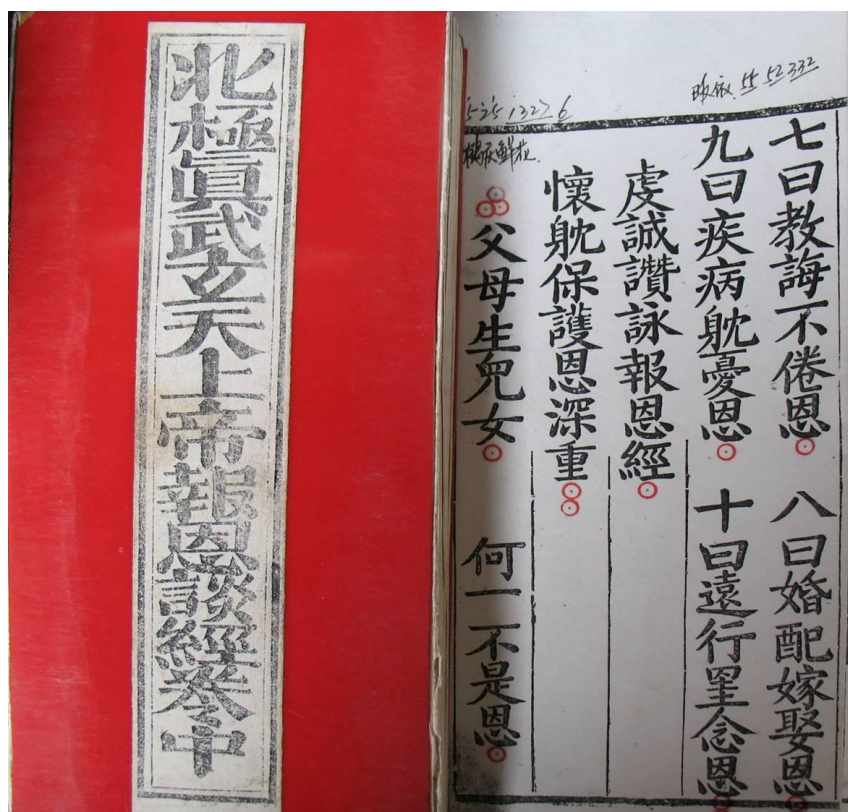
2 據調查，騰越鎮洞經會現有經腔30多首，曲牌10首，均收錄在該會內部手抄本《大洞經首》、《樂譜》兩書中。從書中記述看，應為道教音樂。又查騰沖的全真道及正一道士手中也有科儀樂譜，但與洞經會的樂譜不同。

法會現場

關於此次家庭法會的壇場佈置、科儀程式及所奏音樂，本篇不擬多述。下面根據我們課題組成員汪桂平女士的研究，就此次搜集到的洞經本《玄帝報恩經》，作一文學的梳理和校釋。

二、洞經本《玄帝報恩經》的編纂流傳

我們這次搜集到的《玄帝報恩經》，是騰越鎮洞經會的一個談演本。該洞經會由於歷史的原因，很多經書遺失，現行經書多是二十世紀八、九十年代從不同的管道抄寫、複印而補齊的。根據後記，這個談演本《玄帝報恩經》是1999年據大羅綺萍觀音寺的原版經書進行翻印的。儘管是個翻印本，但看其內容確實是一個古老的本子。據張興榮先生介紹，像這樣的洞經本《玄帝報恩經》，除了騰越洞經會的談演本外，還有祿豐縣黑井清源社存本及雲南省圖書館藏本³。後兩種本子我們儘管沒有見到，但據張先生的介紹，其內容應該是相同的。



³ 張興榮《雲南洞經文化》，第175頁，雲南教育出版社，1998年。

玄帝報恩經

《玄帝報恩經》卷前有序文兩篇，凡例數則。其中前篇序題「大清乾隆四十九年歲在甲辰仲秋月蛉東張雲龍際飛氏謹志」，據此，這部談經應是乾隆四十九年（1784）張雲龍根據道經改編而成。序曰：

「餘自幼業儒，四書五經，莫不略觀大意。……不料數年淹蹇，先慈棄世，捨館於家，爰結文昌社，以談演《大洞仙經》。甲辰（1785）夏月，不幸先嚴又復辭塵。餘自處苦塊，清夜自思，一切為人子之禮，毫髮未盡，愧悔交駢。而適有以《報恩金科》示余者，餘深味其文意，由一月懷娠，以至鞠育成人，劬勞之恩，罔不歷歷詳言，懇切周至，天良觸發，不覺淚下沾襟。因思道教垂訓，洞見本源，有功於世道人心，而與吾儒大中至正之理，若合符節，無過於此。遂並談報恩經典。……於是敬取真經，分為上中下三卷，用便談宣。」

可見，洞經本《玄帝報恩經》的出世是在乾隆時期。當時儒生張雲龍丁憂在家，成立了一個文昌社，本來只是談演《大洞仙經》，後來看到道教典籍《報恩金科》宣揚孝道，有功於世道人心，於是就將《報恩經》一併談演。為了便於談宣，遂將真經分為上中下三卷。這就是洞經本《玄帝報恩經》從道教經書《報恩金科》改編而成的過程。

洞經本《玄帝報恩經》出世以後，在洞經會中抄寫流傳了很長時間，因為互相抄錄，難免有遺落錯誤。道光二十三年（1843），石羊陳太翁籌謀將經書刻印出版時，又據《靈真乩筆》補綴經文，這就是我們現在看到的這部刻本。當時請羅從極作有序文一篇，據羅序載：

「玄帝又欲推一己之心，以望天下萬世之人，欲其咸知父母之恩之宜報也，乃說經文三百四十三字，探大道之本，宏錫類之仁，可謂至矣。顧微言奧義，非淺見寡聞者所能識。復得靈真乩筆，宣揚至教，推演宏慈，為談文以綴其後。辭雖淺近，意甚肫切，凡以勸人報父母恩而已。石羊陳太翁徽彝先生，紬繹經訓，欲廣流傳，謀刻是經，而囑序於從。」

《玄帝報恩經》自道光年間刻版印刷之後，被各地洞經會大量翻印。據張興榮先生的書仲介紹，雲南省圖書館藏本是 1934 年的石印本，可見

直到民國時期，各地仍有翻印流傳。《玄帝報恩經》亦成為洞經談演的一部重要經典。

三、洞經本《玄帝報恩經》的內容結構

洞經本《玄帝報恩經》分上中下三卷。卷首有序文、凡例。卷上開篇先是玄帝聖號、開經偈、玄帝成道故事、玄帝報恩本經等。然後是真武大帝向五百靈真演說報恩經典，闡述孝道為天經地義、人道之本，指出人間孝道有大孝、中孝、小孝三種，有「愛與敬」兩端，有「事生與事死」二事。繼之列舉歷代二十四孝典故，贊詠其孝行。最後是玄天神咒和玄帝聖號。

卷中在玄帝聖號、開經偈之後，仍是真武大帝向五百靈真演說靈文，講述十月懷胎的辛苦，父母養育兒女的十種大恩，以及子女的報恩行孝之道。最後是玄天神咒和玄帝聖號。

卷下開篇仍是玄帝聖號、開經偈，接著真武大帝繼續向五百靈真演說報恩靈章，講述孝道感應天地，誠偽虛實，報應靈驗。然後是五百靈官發報恩十二誓願，願護佑天下行孝之人。玄帝授五百靈官飛符神力，讓其糾巡人世，保佑孝行積善之家，警懲不孝積惡之徒。最後是玄天神咒和玄帝聖號。

整部談經上中下三卷，各卷結構基本相同，開始都是玄帝聖號、開經偈，中間部分是玄帝演說的經文，最後是玄天神咒和玄帝聖號。中間的經文部分是每卷的主體，經文是由若干個段落組成。每個段落的經文結構又大致可分為三個部分：先是五百靈真向玄帝請問，接著是玄帝的演說，最後是一段贊詠。其中玄帝演說部分又是每段經文的主體，所占篇幅較大，由眾多散文、韻文、詩歌組成。如卷中玄帝演說父母養育兒女的十種大恩，就是由十一段散文、十篇韻文、十一篇詩歌組成。

這樣的經文結構與其他洞經談演本大致相似，即由所謂的「頭、身、尾」三個部分組成。開頭和結尾一般是聖號、偈文、神咒之類，中間是主體經文。而經文中大量地使用韻文、詩歌等，這是為了方便談演的需要。因為談演經書不僅需要壇場佈置、儀式引導，而且需要吟誦哼唱經文，並伴奏音樂。所以除了念白（經書中的散文段落）之外，每段經文後都有可吟唱的韻文，並配以相應的曲調（經腔）。至於配什麼樣的曲調，各個洞經會可能都有所不同。一般由老洞經藝人代代相傳，也有新一代的洞經藝

人根據古調給經書重新配樂，但是其曲調都離不開流傳下來的老譜子。

四、洞經本與道藏本的校釋

洞經本《玄帝報恩經》的主體部分，即真武大帝向五百靈真講述孝道報恩之事理，其中心思想是勸人行孝。這是談演的主要內容，也是從道教經典改編成洞經本的主要增衍部分。前文說過，洞經本《玄帝報恩經》是從道教典籍《報恩金科》改編而來。《報恩金科》應是一本道教的科儀書，但其內容文字已難得其詳，目前尚沒有找到相關文本。但是在洞經本《玄帝報恩經》卷上，載有《真武佑聖報恩本經》一篇。這篇本經的文字內容，與明《道藏》所收《玄天上帝說報父母恩重經》基本相同，應該說兩者有直接的淵源關係。

《玄天上帝說報父母恩重經》一卷，收於明《道藏》洞神部本文類。經文前半部分是正文，是玄天上帝演說父母生育兒女之艱難，勸導世人修行，報答父母重恩。後半部分是玄帝報恩聖號。經末附載元末明初道士趙宜真的跋文，略述真武修道神話，勸導善信男女修齋禮聖，以報父母之恩。《道藏》本經文卷幅不長，其中玄帝演說的經文僅數百字，而這部分正是洞經本卷上所載的《本經》。

儘管洞經本卷上所載的《真武佑聖報恩本經》，應來源於《道藏》所收《玄天上帝說報父母恩重經》，但兩本中的文字頗有差異。通過對校，發現洞經本比《道藏》本多出 62 個字，是內容更為完整的版本。而且洞經本刻印清楚，可以校讀現存《道藏》本中個別不清楚的字。此外，近年新出版的標點本《中華道藏》，其中的《玄天上帝說報父母恩重經》，因其所據底本（即明《正統道藏》本）的文字有缺漏，造成一些標點斷句的錯誤。那麼，洞經本又可為校補其文字訛漏，糾正其標點之誤，提供一個參校的善本。請看下表：

道藏本	洞經本
妙緣無修，妙行無積。從修有修，修緣證妙。從積有積，積行通妙。妙本從無，修積自有。廣演妙緣，顯言勸修。煊赫妙行，示相有積。妙緣妙行，	妙緣無修，妙行無積。從修有修，修緣證妙。從積有積，通妙得緣。妙本從無，修積自有。廣言妙緣，顯言修積。因妙得緣，由行入妙。妙緣妙行，

既通修積。若世眾生，▲一念一動，緣行俱在。迷惑本來，毀無失有。如人父母，誕生男女。始相不見，託相為有。有中有相，相化萬狀。艱難苦惱，憂慮悲戚，悉從相起。我既託相，日惱父母。令我父母，日夕悲酸。我相既有，父相母相，日漸衰朽。緣我相故，令我父母，始相沉埋。父母男女，輪轉無已。是此有相，同歸苦惱。我從今日，從我相中，悉滅貪嗔，悉破險峻。持念平等，用報始相。使我始相，大得快樂，▲無諸苦惱。世生生，託相全具，不致衰朽，然後▲滅除始相，令無相著。將此無著，同滅始相。我相始相，悉歸無著。相既無著，不見不有，不起不為。無礙無障，無閉無塞。自然去累，不墮苦海。普願欽信，日持奉行。

修積能通。若世眾生，窮妙緣根，究妙行本。循流至根，傍末探本。如人子孫，回憶父母。有相之身，即無相真。息念制情，歸根入神。復其始相，底於無形。與道合體，與真同倫。一動一作，緣行俱在。迷惑本來，毀無失有。如人父母，誕生男女。始相不見，託相為有。其中有相，相化萬狀。艱難苦惱，憂慮悲歎，悉從相起。我既託相，日惱父母。令我父母，日夕悲憂。我相既有，父相母相，日漸衰朽。緣我相故，令我父母，始相沉埋。生滅輪轉，並無休息。是此有相，同歸苦惱。我由今日，從我相中，悉滅貪嗔，悉破險峻。持念平等，用報始相。使我始相，大得快樂，一時作化，無諸苦惱。世生生，託相完具，不致衰朽。然後修積，除滅我相，令相無著。將此無著，還其始相。我相始相，同歸無著。相既無著，不見不有，不為不起。無礙無障，無閉無塞。自然去累，不墮苦海。普願欽信，日持奉行。

從上表可以看出以下兩點：

其一，上表中黃色陰影標示的部分，是兩本中出現的異文。這些異文可能是在長期流傳過程中出現的一些改易。大部分異文的意義相近，不影響對經文的理解。如兩經開始處的「積行通妙」與「通妙得緣」、「廣演」與「廣言」、「勸修」與「修積」等，這些異文大致說來語意相當。但是也有些異文的含意相差較大，有必要加以校正。如《道藏》本中「然後[修積]，滅除始相，令無相著。將此無著，同滅始相。我相始相，悉歸無著」

云云。洞經本作「然後修積，除滅我相，令相無著。將此無著，還其始相。我相始相，悉歸無著」。此數句經文從上下文意來看，洞經本較《道藏》本於義為長。因為經文本意是說，修道者通過修積功德，首先滅除的是「我相」，而非「始相」，然後「令相無著」，而不是「令無相著」。然後「將此無著，還其始相」，而不是「將此無著，同滅始相」。下句云「我相始相，悉歸無著」，可證道本「同滅始相」四字，當從洞本改作「還其始相」。可見洞經本較《道藏》本更近於善本。

其二，洞經本比道藏本多出 62 字。上表中有下劃線的藍色文字，是道藏本中所沒有的。從經文內容及其他經書的記載來看，洞經本應是完整的版本，道藏本有殘缺的。洞經本卷上之《凡例》曰：「是經流傳已久，俱系抄寫，互相沿錄，遺落錯誤，兼有添涉竄易之弊，識者慨焉。茲得道長湖廣人，出武當乩筆真本相示，校對刊刻，庶稱完善云」。可知洞經本在刊刻時，曾據武當道士的真本進行校對，因此是一個較為完善的版本。

又，洞經本中多次提到玄帝真經的字數。如羅從極所作序文中，有「乃說經文三百四十三字」之語；卷上有一段談演文亦云「帝心憫念世人迷，傳下真經手自批。三百四十有三字，諄諄只把報恩提」。另據道教科書《玄武靈真報恩法懺全卷》，其卷首有云：「金闕化來，紫元傳後，翹勤四十二載，仰致父母以長存；宣演三百餘言，俯引人子於無著。⁴」據此可知，《玄帝報恩經》原本應該是三百餘字。今查《道藏》本所收《報恩經》正文僅有 278 字，洞經本《報恩經》則為 340 字。從字數上來看，洞經本比較符合文獻記載，是一個相對完整的版本。

從經文內容來看，洞經本多出的 62 字，比較符合經文原意，也符合四字一句的經文文體。而《道藏》本因缺失了重要字句，以致經文無法斷句，意義不夠完整。如洞經本多出的一段文字：「如人子孫，回憶父母。有相之身，即無相真。息念制情，歸根入神。復其始相，底於無形」云云，顯見與下段「如人父母，誕生男女。始相不見，托相為有。其中有相，相化萬狀」，前後文意相應，符合經文本意。《道藏》本因缺失前段經文，顯得文意不完整。

又按，《道藏》本因缺字而使經文意思不完，導致無法正確標點斷句。《中華道藏》標點本的斷句，即因此而誤。請看中華本對下段經文的斷句：

4 《三洞拾遺》第十一冊，P502 頁，黃山出版社，2005 年。

「使我始相，大得快樂，無諸苦惱。世世生生，託相全具，不致衰朽，然後滅除。始相令無，相著將此，無著同滅。始相我相，始相悉歸。無著相既，無著不見。不有不起，不為無礙。無障無閉，無塞自然，去累不墮苦海。普願欽信，日持奉行。」

此段經文根本讀不通。主要原因是明《道藏》本在「然後除滅」四字中間缺佚「修積」二字，點校者不知底本有誤，仍按四字一句點下來，結果點出一段令人「丈二和尚摸不著頭腦」的經文來。如果據洞經本校補訛漏後，此段經文的斷句如下：

「使我始相，大得快樂，「一時作化」，無諸苦惱。世世生生，託相完具，不致衰朽。然後「修積」，除滅我相，令相無著。將此無著，還其始相。我相始相，同歸無著。相既無著，不見不有，不為不起。無礙無障，無閉無塞。自然去累，不墮苦海。普願欽信，日持奉行。」

如此斷句，就立馬文句通順，意思不難理解了。由此可見，洞經本《玄帝報恩經》雖是清代晚出的民間刻本，卻能校正明代官修的《道藏》本，其文獻價值自不待言。

044 玄天上帝說報父母恩重經

經名：玄天上帝說報父母恩重經。撰人不詳。二經同卷。底本出處：《正統道藏》洞神部本文類。

妙緣無修，妙行無積。從修有修，修緣證妙。從積有積，積行通妙。妙本從無，修積自有。廣演妙緣，顯言勸修。烜赫妙行，示相有積。妙緣妙行，既通修積。若世衆生，一念一動，緣行俱在。迷惑本來，毀無失有。如人父母，誕生男女。始相不見，託相為有。有中有相，相化萬狀。艱難苦惱，憂慮悲戚，悉從相起。我既託相，日惱父母。令我父母，日夕悲酸。我相既有，父相母相，日漸衰朽。緣我相故，令我父母，始相沉埋。父母男女，輪轉無

已。是此有相，同歸苦惱。我從今日，從我相中，悉滅貪嗔，悉破嶮峻。持念平等，用報始相。使我始相，大得快樂，無諸苦惱。世世生生，託相全具，不致衰朽，然後滅除。始相令無相著，將此無著，同滅。始相我相，始相，悉歸無著。相既無著，不見不有，不起不為，無礙無障，無閉無塞。自然去累，不墮苦海。普願欽信，日持奉行。

玄帝報恩聖號

欽

志心皈命禮，玄元應化，武曲分真，垂念我等衆生有相，託生父母，懷就十月，乳哺三年，辛苦百千，殷勤寸念，令我父母，日漸衰朽。我今持念平等，悉滅嶮峻貪嗔，禮帝為師，祈恩報本。願我見在父母，福壽增延，過去父母，早得超生。大聖大慈大仁大孝八十二化報恩教主佑聖真武治世福神玉虛師相玄天上帝金闕化身天尊。

昔泰清大帝，第八十二次化身，托聖父淨樂國王，聖母妙祥天主，降生為太子。纔七歲，即離親去國，潛身入太和山中修道。歷四十二年，功成

修積